Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(ملاحظة : لاحاجة للقول إن هذه القصائد لاتترجم . وكل القصائد كذلك . فانصهار الشعور والتعبير له صعوباته الخاصة على المترجم، والترجمات التالية نقدمها على أمل أن تعطي القارىء فكرة ليس على ماهو شعر كاتلوس، وانما عنه هو نفسه . على أي حال فإن الوزن الأساسي للقصيدة موجود بحيث يقدم للقارىء احساسا بالايقاع - المؤلفة . وهذا الايقاع لايمكن توفيره بالعربية - المترجم) .

سمعت لسبيا بالقصيدة وبدأت تخص مؤلفها باهتمامها أكثر فأكثر، فأرسل قصيدة ثانية كتبها بالنغمة ذاتها . لكن هذه المرة رفع ذلك الحزن المظلم، فكاتلوس سعيد، ويستطيع أن يمرح مع سيدته المدهشة :

يا أرباب وربات الحب والجمال جميعاً
يا من أنتم أيضاً أصحاب شعور رهيف،
احزنوا . مات الدوري، دوري سيدتي
العزيز عليها كعينيها - بل حتى أعز .
فالعصفور الصغير الحبيب يعرف سيدته الجميلة
كما تعرف الفتاة أمها العزيزة
يقترب منها فترفعه وتحضنه بحنان
وحيث تذهب يذهب وراءها، مرة هنا ومرة هناك
فيزقو لها وحدها بموسيقاه الصغيرة
من ينزل الآن إلى درب الظلال القاتمة،
في الأسفل حيث لاأحد يعود، كما قيل لنا .
سآتي اليكم يا ارباب الظلام الاشرار .